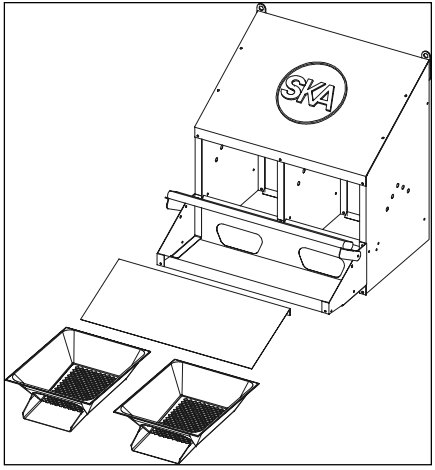
Prima di iniziare ad operare,
leggere attentamente il manuale
di istruzioni

Before starting operating,
read carefully the istruction
manual

Avant de commencer à agir
lisez attentivement le manuel
d'istruction



Version:
Ago. 2005

Stampato:
Ago. 2005

SKA S.p.A.
via Agosta, 3
360600 Sandrigo (VI)
Italy
Tel. +39 (0) 444 659700
Fax.+39 (0) 444 659322
E-mail:ska@ska.it
http: www.ska.it

(I) MANUALE DI ISTRUZIONE — NIDO SEMIAUTOMATICO "326 2-3 FORI"
(GB) ISTRUCTION MANUAL — SEMI-AUTOMATIC NEST "326 2-3 HOLES"
(F) MANUEL D'ISTRUCTION — NID SEMI-AUTOMATIQUE "326 2-3 TROUS"
(E) MANUAL DE INSTRUCCIONES — NIDO SEMIAUTOMÁTICOS "326 2-3 AGUJEROS"

INDICE – CONTENTS – INDEX - ÍNDICE

I

PREMESSA 4
326 NIDO SEMIAUTOMATICO 7
ESPLOSO 10

GB

INTRODUCTION 4
326 ROLL-AWAY EGG COLLECTION NEST UNIT 7
EXPLODED VIEW 10

F

PREMISSE 5
326 NIDS SEMI-AUTOMATIQUE 8
ECLATÉ 10

E

ANTEPUESTA 5
326 NIDO SEMIAUTOMÁTICO 8
DESPIEZO 10

PREMESSA

Gentile Cliente Vi ringraziamo per aver scelto i nostri prodotti, siamo sicuri che resterà soddisfatto per la qualità e le prestazioni dei nidi semi-automatici SKA.
Prima di iniziare il montaggio controllate se la spedizione è completa. Aprite tutte le scatole e verificate che non vi siano parti danneggiate durante il trasporto.

Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale, in particolare modo le note tecniche sulla sicurezza.

I dati, le notizie ed i suggerimenti, benché redatti con ogni cura, hanno valore soltanto indicativo e non impegnativo.
La SKA S.p.A. pertanto non si assume nessuna responsabilità circa la loro utilizzazione e i risultati ottenuti dal loro impiego.
La SKA S.p.A. perseguendo una politica di continuo miglioramento, a suo giudizio e anche senza preavviso si riserva di apportare qualsiasi modifica ai prodotti descritti.

Ogni singolo elemento è stato costruito tenendo bene in considerazione la sicurezza degli operatori che utilizzeranno il nido, tuttavia operazioni d'assemblaggio mal eseguite possono compromettere sia il funzionamento del sistema sia la sicurezza delle persone che verranno a contatto con l'impianto.
Per questo motivo vi consigliamo di assicurarvi che il montaggio sia effettuato da personale qualificato.

La SKA declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose derivanti da un utilizzo non corretto del nido semiautomatico "326", da un non corretto montaggio delle parti.

Per il montaggio e lo smontaggio dell'impianto utilizzare sempre dei guanti di protezione.

INTRODUCTION

Dear Customer, we thank You for choosing our products. We are sure you will be satisfied by the quality and the performance of the semiautomatic nests SKA.
Before assembling, please check whether the delivery is complete and if any part has been damaged during transport.

We suggest reading this manual carefully, specially the technical notes on safety.

The information, comments and proposals presented, although studied with great care, are suggestions and are not in any way compulsory.
SKA S.p.A. therefore does not accept any responsibility for the results obtained through their use.
Furthermore SKA S.p.A. reserves the right to make any modifications thought necessary to the products described and without warning.

Every single component was manufactured keeping in mind the safety of the operators who use the system. Please note that bad assembly can compromise both the working of the system and the safety of the persons who come into contact with the installation.
Therefore, we advise you to ensure that the assembly will be done by authorised and qualified personnel.

SKA declines any responsability for eventual damages to persons and objects arising from the non-authorised use of the "326" semiautomatic nest, by the incorrect assembly of the mechanical parts or from the removal of the protections .

For mounting and dismantling the machine always use protection gloves.

PREMISSE

Cher Client, nous vous remercions d'avoir choisi nos produits, nous sommes sûrs que vous resterez satisfaits de la qualité et de la performance du nid semi-automatique SKA.
Avant de commencer le montage, vérifier si la livraison est complète, ouvrir toutes les boîtes et vérifier s'il y a des pièces endomagées pendant le transport.Nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel, en particulier les notes techniques sur la securité.
Les informations, notices et suggestions, bien que rédigé avec soin, ont une valeur seulement indicatif et pas impegnatif.
La SKA S.p.A. alors n'assume aucune responsabilité selon leur installation et les resultats obtenus de leur utilisation.
La SKA S.p.A. suivant une politique d'amélioration continue, selon son avis et sans préavis se reserve le droit d'apporter n'importe quel modification aux produits décrits.

Chaque composant a été construit en tenant compte de la sécurité des operateurs qui utiliseront l'installation, toutefois les opérations d'assemblage mal exécutés peuvent compromettre soit le fonctionnement du système soit la sécurité des personnes que seront en contact avec l'installation.
Pour ces raisons nous vous conseillons de demander que l'assemblage et les branchements eletriques, soient faits toujours par personnel autorisé et qualifié.

La SKA decline toutes responsabilités pour l'eventuels dommages à des personnes ou choses, qui derivent d'une utilisation pas autorisé du nid automatic"326" ou d'un assemblage incorrecte des parties mecaniques ou électriques, ou la remotion des protections. Enlever l'electricité avant de faire n'importe quelle operation de montage, démontage ou d'entraitien de l'equipement. Pour le montage et le démontage de la machine utiliser toujours des gants de protection.

ANTEPUESTA

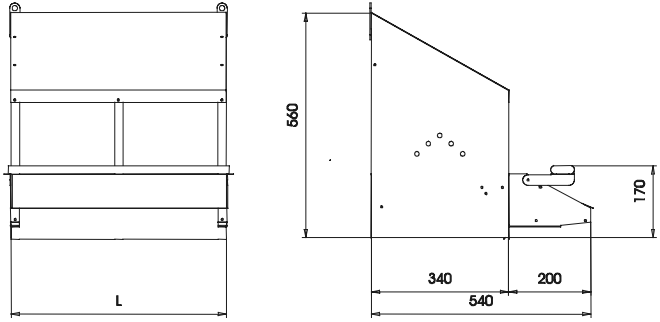
Gentil Cliente Os damos las gracias para haber elegido nuestros productos, estamos seguros que quedará satisfecho por la calidad y las prestaciones de los nidos semilla-automáticos SKA.
Antes de iniciar el montaje controlado si el envío está completo. Abrís todas las cajas y averiguáis que no hay partos dañados durante el transporte.
Os aconsejamos leer cuidadosamente el presente manual, en particular modo las conocidas técnicas sobre la seguridad.
Los datos, las noticias y las sugerencias, aunque redactados con cada cura, tienen valor solamente indicativo y no laborioso.
El SKA S.p.A por tanto no se asume a ninguna responsabilidad acerca de su empleo y los resultados conseguidos por su empleo.
El SKA S.p.A persiguiendo sin parar una política mejoría, a su juicio y también sin preaviso se reserva de aportar cualquiera modificación a los productos descritos.

Cada individual elemento ha sido construido teniendo bien en consideración la seguridad de los operadores que utilizarán el nido, sin embargo operaciones de ensamblaje dolor ejecutado puede comprometer sea el funcionamiento del sistema sea la seguridad de las personas que vendrán a contacto con la instalación.
Por este motivo os aconsejamos asegurarvos que el montaje sea efectuado de personal calificado.

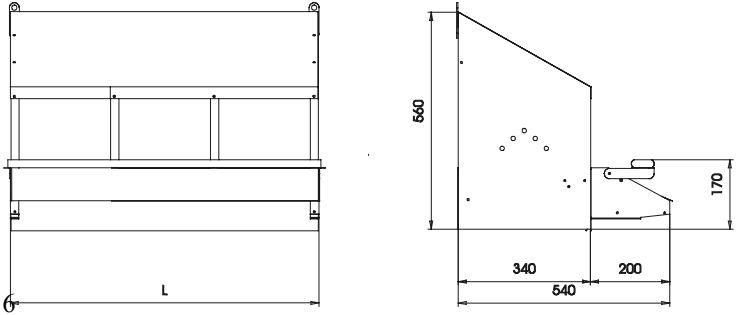
El SKA declina cada responsabilidad por eventuales daños a personas o a cosas consiguientes de un empleo no correcto del nido semiautomático "326", de un corregido montaje de las partes.

Por el montaje y el desmontaje de la instalación siempre utilizar guantes de protección.

Dimensioni Nidi Semi-Automatici 2 fori “32602P03”
Nidi Semi-Automatici 2 fori “326” con raccolta anteriore
2 hole “326” Semi-Automatic Nests with front egg cover
Semi-Automatic Nids “326” 2 trou avec récolte antérieure
Nidos Semilla-automáticos 2 agujeros "326" con colección anterior



Dimensioni Nidi Semi-Automatici 3 fori “32603P03”
Nidi Semi-Automatici 3 fori “326” con raccolta anteriore
3 hole “326” Semi-Automatic Nests with front egg cover
Semi-Automatici Nids “326” avec récolte antérieure
Nidos Semilla-automáticos 3 agujeros "326" con colección anterior



N° FORI N° TROUS N° HOLE N° AGUJEROS	CODICE COD. CODE CODIGO	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION DESCRIPCION	L cm	DIMENSIONI FORO cm HOLE DIMENSION cm DIMENSION TROU cm DIMENSION AGUJEROcm
2	32602P03	NIDO A PARETE 2 FORI WALL NEST 2 HOLES NID A PAROI 2 TROUS NIDO A PARED 2 AGUJEROS	53	26.5 x 33
3	32603P03	NIDO A PARETE 3 FORI WALL NEST 3 HOLES NID A PAROI 3 TROUS NIDO A PARED 3 AGUJEROS	77.5	26.5 x 33

326 NIDO SEMIAUTOMATICO

Questo modulo di nidi con raccolta semiautomatica delle uova fornisce alle galline un ambiente altamente confortevole per la deposizione delle uova.
Composto da 2 o 3 fori si adatta molto bene per allevamenti di piccole unità e può essere appeso alle pareti del fabbricato tramite gli appositi ganci.
Grazie alla particolare cura con cui viene costruito presenta bordi arrotondati che non disturbano le galline, e non danneggiano le uova.
Appena deposto l'uovo scivola dolcemente nel cassetto frontale , non essendo più a contatto con la gallina si mantiene integro e pulito fino alla raccolta.
Lo scivolo in plastica ed il fondo in lamiera zincata sono entrambi estraibili per le eventuali pulizie.
Il nido viene consegnato smontato ma completo di rivetti per l'assemblaggio.

Dimensioni del foro	cm :	26.5 x 34
Profondità	cm :	33

326 ROLL-AWAY EGG COLLECTION NEST UNIT

This unit, with roll-away egg collection provide the hens with a comfortable environment in which to lay their eggs.
Made by 2 or 3 holes it is a suitable for small unit farm and could be hung on the wall s of the building by means of two proper hooks .
Thanks to the care and attention given to the design of the nest any disturb to the bird is avoided, while the eggs are kept intact and clean
Eggs are laid onto a special plastic shoot and roll gently into a frontal egg collection box. The egg collection box preserve the egg clean and whole until the collection.
The plastic shoot and galvanised metal bottom are both removable for cleaning.
Nests are delivered disassembled and packed with all the necessary screws and rivets.

Hole dimensions	cm :	26.5 x 34
Depth	cm :	33

326 NIDS SEMI-AUTOMATIQUE

Cette nid vec ramassage semi-automatique des oeufs fournit aux poules un environnement très confortable pour la ponte.
Constitué de deux ou trois trous bien se adapte a les petites élevages et peux être suspendus aux parois du bâtiment par mis de crochet spécial.
Le pondoir est très confortable, tous les bords sont arrondis pour éviter de blesser et de déranger les poules,
le soin particulier avec lequel il a été construit, n'endommage pas les œufs et les maintient propres et entiers.
Les œufs déposés sur un glisseurs en plastique, se déplacent doucement vers le canal de ramassage, protégé par ce canal de ramassage les oeufs ses mentaient très nets.
Le glisseur en plastique et le fond en tôle galvanisée sont amovibles pour le nettoyage.
Les nids sont délivres désassemblé, mais avec les vis et rivets qui nécessite.

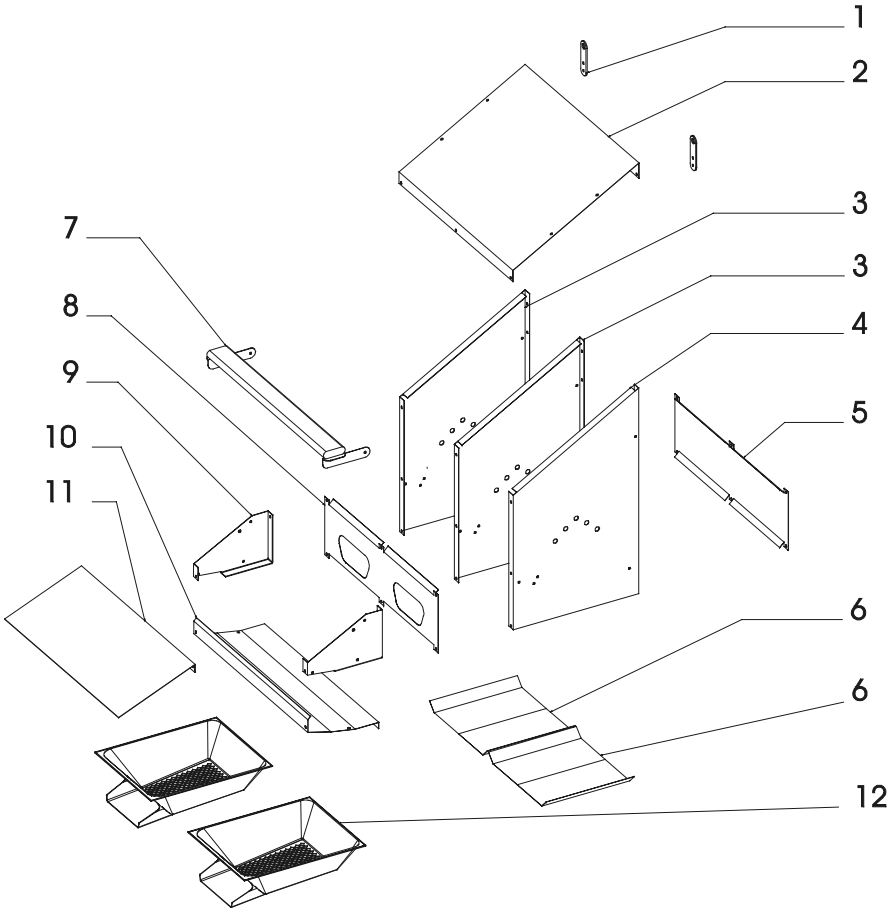
Dimensions trou	cm :	26.5 x 34
Profondeur	cm :	33

326 NIDO SEMIAUTOMÁTICO

Este módulo de nidos con colección semiautomática de los huevos provee a las gallinas un entorno sumamente confortable por la deposición de los huevos.
Compuesto por 2 o 3 agujeros se acostumbra muy bien por crías de pequeñas unidades y puede ser colgado de las paredes del edificio por los adecuados ganchos.
Gracias a la particular cura con que es construido presenta bordos redondeados que no molestan las gallinas, y no perjudican los huevos.
Apenas desove resbala dulcemente en el cajón frontal, no siendo a contacto más con la gallina se mantiene íntegro y limpio hasta la colección.
El tobogán en plástico y el fondo en chapa cincada son ambos estraibili por las eventuales limpiezas.
El nido es entregado bajado pero completo de gatillos por el ensamblaje.

Dimensiones del agujero	cm: 26.5 x 34
Profundidad	cm: 33

Esploso
Exploded view
Eclaté
Despiezo



32602P03 NIDO A PARETE 2 FORI / NID A PAROI 2 TROUS / WALL NEST 2 HOLES

POS.	COD.	Q.TA'	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION
1	31320000	2	GANCIO DA APPENDERE	CROCHET DE SUSPENSION	HOOK
2	X3260270	1	SOFFITTO NIDI A 2 FORI	PLAFOND NID 2 TROUS	CEILING NEST 2 HOLES
3	X3260220	2	PARETE LATERALE SX	PAROI LATÉRAL SX	WALL SX
4	X3260210	1	PARETE LATERALE DX	PAROI LATÉRAL DX	WALL DX
5	X3260250	1	BATTILETTIERA SENZA FORI	PAROI POSTÉRIEURE	BACK WALL
6	33300030	2	FONDO DEL NIDO	BAS DU NID	NEST BOTTOM
7	X3260300	1	POSATOIO NIDO 2 FORI	PERCHOIR NID 2 TROUS	WOOD PERCH 2 H.
8	X3260250	1	BATTILETTIERA CON FORI	PAROI ANTÉRIEURE	BACK WALL W. HOLES
9	32610090	2	LATERALE RACCOGLIUOVA	LATÉRAL RAMASSAGE OEUFS	EGG BOX SIDE PLATE
10	X3260280	1	RACCOGLIUOVA	RAMASSAGE OEUFS	EGG BOX BOTTOM
11	X3260290	1	COPRIUOVA	COUVERT RAMASSAGE OEUFS	EGG BOX COVER
12	33300040	2	SCIVOLO IN PLASTICA NERO	COULOIR EN PLASTIQUE NOIR	PLASTIC SHOOT BLACK

32603P03 NIDO A PARETE 3 FORI / NID A PAROI 3 TROUS / WALL NEST 3 HOLES

POS.	COD.	Q.TA'	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION
1	31320000	2	GANCIO DA APPENDERE	CROCHET DE SUSPENSION	HOOK
2	X3260330	1	SOFFITTO NIDI A 3 FORI	PLAFOND NID 3 TROUS	CEILING NEST 3 HOLES
3	X3260220	2	PARETE LATERALE SX	PAROI LATÉRAL SX	WALL SX
4	X3260210	2	PARETE LATERALE DX	PAROI LATÉRAL DX	WALL DX
5	X3260320	1	BATTILETTIERA SENZA FORI	PAROI POSTÉRIEURE	BACK WALL
6	33300030	3	FONDO DEL NIDO	BAS DU NID	NEST BOTTOM
7	X3260360	1	POSATOIO NIDO 3 FORI	PERCHOIR NID 2 TROUS	WOOD PERCH 3 H.
8	X3260310	1	BATTILETTIERA CON FORI	PAROI ANTÉRIEURE	BACK WALL W. HOLES
9	32610090	2	LATERALE RACCOGLIUOVA	LATERAL RAMASSAGE OEUFS	EGG BOX SIDE PLATE
10	X3260340	1	RACCOGLIUOVA	RAMASSAGE OEUFS	EGG BOX BOTTOM
11	X3260350	1	COPRIUOVA	COUVERT RAMASSAGE OEUFS	EGG BOX COVER
12	33300040	2	SCIVOLO IN PLASTICA NERO	COULOIR EN PLASTIQUE NOIR	PLASTIC SHOOT BLACK